

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter March 2018

2018年3月号 広報東広島・英語版



March 2018 main contents:

Nursery school entrance (from May): p2

Disposing of light vehicles: p2

School expenses subsidies: p3

The National Health Insurance scheme will be changing from April

- 4月から国民健康保険制度
が変わります

The National Health Insurance scheme will be changing from April. In order to ensure that the scheme can be maintained into the future, even as costs are increasing, prefectures and municipalities will collaborate to run the scheme jointly.

Q1: With this change, what will happen to health insurance premiums?

A1: Based on a standard rate set by each prefecture, municipalities will set the amount for their health insurance payments, and collect these payments from citizens as necessary. Hiroshima Prefecture is aiming that those at the same income level and with the same household structure should pay the same health insurance payments, no matter where in the prefecture they live. This means that the amounts paid by those enrolled in the scheme should be kept fair.

For the 2018-19 financial year, there are measures in place to ensure that health insurance payments do not change too suddenly or sharply.

Q2: What will happen to health insurance certificates?

A2: There will be the following changes:

1- The format will be the same for every municipality in the prefecture, and 'Hiroshima Prefecture' will be shown.

2- The renewal date will be the same for every municipality in the prefecture.

For Hiroshima Prefecture, the renewal date will be August 1st.

3- The certificate issued to old-age residents enrolled in the scheme will be combined with the normal health insurance certificate, and just one card will be issued.



If there is anything you do not understand, please contact the National Health Insurance and Pension Division.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho nenkin ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

Formalities for terminating and starting water supply

- 水道の中止および開始の手
続き

When moving house, etc., please contact the Waterworks Department in advance to terminate water supply to your residence. The formalities can be completed by phone, on the internet (from the City website), or at the Waterworks Bureau. If you do not complete the formalities, you will be liable to pay water costs even after you have moved out of the address. On Saturday March 17th, Sunday March 18th, Wednesday March 21st, Saturday March 24th and Sunday March 25th, the Waterworks Department will be able to deal with applications for the termination of water supply by telephone. The service times on these dates will be 8:30 to 17:15.

When moving into a new residence, you should find paperwork (a postcard) for starting the water supply. Please complete the formalities as detailed. It is not possible to complete the formalities for starting water supply by phone or on the internet.

Contact: General Affairs Division, Waterworks Department (Suidokyoku gyomu-ka, 水道局業務課), tel.: 082-423-6333.

Applications for nursery school entrance from May onwards

- 平成30年度5月以降の保育
- 所(園)入所申込みについて

Applications for entrance into nursery school can be accepted until the 10th day of the month before you wish your child to start attending nursery school. If this day falls on a Saturday, Sunday or national holiday, the final application date is the previous day before this when the City Office was open.

Please note that the application date has changed for the 2018-2019 academic year.

You can find a range of questions and answers regarding applying for nursery school entrance, in English and Chinese, on the City website, at the following address:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/qanda/13587.html>

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

Be sure to complete formalities for light vehicles and motorcycles before the end of March!

- 軽自動車税の廃車手続きは
- お済みですか

Light Vehicle and Motorcycle Tax (keijidosha-zei, 軽自動車税) is levied on persons who are the owners of a light vehicle (a car of 660cc or below) or a motorcycle) as of April 1st each year. If you are planning to sell or dispose of your light vehicle or motorcycle, please ensure that the necessary formalities (cancellation of registration) are completed by the end of March. If the formalities are not completed by the end of March, then you will be subject to tax for the following year even if you sell or dispose of your vehicle after April 1st.

Please enquire at a vehicle or motorcycle dealer, or at one of the offices below, regarding the necessary formalities:

Type of vehicle/ motorcycle	Office	Telephone number
Mopeds and motorcycles of 125cc or under	Higashihiroshima City Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課). Formalities can also be completed at branch offices or sub-branch offices. You will need the number plate and the owner's seal (personal stamp).	082-420-0910
Motorcycles between 126cc and 250cc	Hiroshima Prefecture Light Vehicle Association Ken Keijidosha Kyokai (県軽自動車協会)	082-532-5507
Motorcycles over 250cc	Chugoku District Transport Bureau, Hiroshima Branch Office Hiroshima Unyu-shikyoku (広島運輸支局)	050-5540-2068
Light vehicles of 660cc or below	Light Motor Vehicle Inspection Organization Keijidosha Kensa-kyokai (軽自動車検査協会)	050-3816-3080

Contact: Municipal Tax Division (Shimin-zei-ka, 市民税課), tel.: 082-420-0910.

School expenses subsidies

就学援助制度

School expenses (school supplies, school lunches, etc.) for children in municipal elementary and junior high schools can be subsidized in cases where it is difficult financially to send a child to school. In order to be able to apply, parents or guardians must be one of the following:

- Receiving welfare payments (seikatsu hogo, 生活保護)
- Exempted from municipal tax (shimin-zei hikazei, 市民税非課税)
- Fully or partially exempted from municipal tax (shimin-zei genmen, 市民税減免)
- Fully or partially exempted from fixed assets tax (kotei-shisan-zei genmen, 固定資産税減免)
- Exempted from paying premiums for the national pension program (kokumin nenkin hoken-ryo no menjo, 国民年金保険料の免除)
- Fully or partially exempted from paying premiums for the national health insurance program (kokumin kenko-hoken-zei genmen, 国民健康保険税減免)
- Receiving child rearing allowance (jido-fuyo-teate, 児童扶養手当)

Other economic reasons may also mean that parents or guardians are eligible to apply. Applications can be accepted at any time.

Please contact your child's school, or the School Affairs Division (Gakuji-ka, 学事課), tel.: 082-420-0975.

For regular users of the bicycle and motorcycle parking areas on the north and south sides of JR Jike Station

• 寺家駅南・北自転車駐車場
の定期利用者

From Friday March 16th, there will be a charge for using these parking areas. If you use the parking areas regularly, you can apply to pay for monthly usage. The details are as follows:

	Monthly cost	Spaces available
Motorcycles and mopeds (scooters)	2,100 yen	South side: 58 North side: 55
Bicycles	1,050 yen	South side: 220 North side: 228

Applications can be accepted between Thursday March 1st and Thursday March 15th, from 9:00 to 20:00. Applications will be accepted on a first-come-first-served basis. Payment can be made for one-month, three-month or six-month usage periods. There are no discounts. Individual parking spaces cannot be reserved.

Application forms will be available from March 1st from the management office in the parking area on the south side of Jike Station. Please submit your application form to this office. Applications cannot be made by post, fax or email.

Contact: Construction Management Division (Kensetsu-kanri-ka, 建設管理課), tel.: 082-420-0961.

Please make use of bank account transfer for paying municipal taxes!

- 市税の納付は、納め忘れのない口座振替が便利です！

It is possible to pay municipal taxes by bank account transfer. This is a convenient way of ensuring you do not forget to make a payment. Applications to make use of this service can be made at the service counters of the City Office, the Branch Offices, and the Sub-branch Offices. Alternatively, financial institutions with branches within Higashihiroshima City can handle applications. Once you set up a bank account transfer, the arrangement will be continued in subsequent financial years too. Please make use of this service!

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

40-minute free legal consultations are available on Saturday March 10th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for April is Saturday April 14th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page:

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Facebook page

Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00
Until Sunday March 11th, the internal medicine and pediatrics departments will be open until 20:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかずいしんきょうざいかい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 186,623

Population of foreign residents: 6,537

As of the end of January, 2017